

MUSÉES ROYAUX

de

PEINTURE ET DE SCULPTURE

N^o 3063

25 June 89
Dossier concernant un Triptyque
de R. Vander Weyden offert en
vente par M^{re} R. Cappellman

NUMÉRO

DATE

ANALYSE.

D'ORDRE.

DE LA PIÈCE.

3063 M^{re} Cappellman. - Triptyque de R. Vander Weyden.

Reçu en retour des Musées royaux de Peinture
& de Sculpture le triptyque* dont j'avais proposé
la cession pour les collections de l'Etat.

* (Le Christ descendu de la Croix).

Bruxelles, le 10. Décembre 1889.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 3063

Rayetmann

Cher honn^{re} Monsieur Lénou,

Je n'ai pu malheureusement vous causer
hier ni mercredi, je me permets en
conséquence de m'adresser à vous par écrit.

Je considère l'affaire avec le Musée comme
définitivement manquée, je puis donc
m'adresser aujourd'hui librement à vous,
sans crainte que vous y trouviez une indis-
crétion en me donnant un conseil que
je vous prie.

Vous connaissez les négociations de la Com-
mission, par conséquent aussi le jugement
sur l'auteur et l'avis des membres sur la
valeur du tableau. Si vous pouvez le
concilier avec votre position, je vous prierais
de me donner quelques détails.

A-t-on été de l'avis que le tableau est
de Van der Meyle? ou de quel maître?
Qu'a-t-on dit du prix demandé, l'a-t-on
trouvé trop bas ou trop élevé?

Y avait-il quelque chose au tableau qui
ait été blâmé?

Si par vos conseils et communications
je parvenais à le vendre vous n'auriez
pas à faire à un ingrat, mais je vous
recompenserais grandement.

Le tableau ne peut être placé dans une
maison privée, il m'est aussi trop cher
pour le garder - je tâcherai donc de le vendre
à un autre musée, ce qui pourra m'être
facilité par votre communication.

Pourry vous et voulez vous, honn^{re} Monsieur
me venir en aide, vous trouverez en moi
votre reconnaissant et dévoué.

Cepellmann

Comme une souscription privée de vente m'élèverait
de nos fondateurs je vous prie de m'en donner avis
et me donner votre adresse privée.

L'adresse manquée.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 3763

Bruxelles 20 X^e 89

Monsieur Capelleman
à Aix la Chapelle

Ainsi que j'ai eu
l'honneur de vous le
faire connaître la
Commission Directeur
ne s'est pas montrée
favorable à l'acquisition
des tableaux que vous
avez offerts en vente
pour les collections de
l'Etat - La Commis-
sion a pour règle de
ne pas communiquer
~~au~~ les tableaux qui

Intervient les décisions
qu'elle croit devoir
prendre -

Je ne saurais donc
répondre aux questions
qui font l'objet de
Votre lettre du 12 du
6 mois, & dont les
termes, permettez
moi de l'ajouter,
laisent supposer que
vous avez cru avoir
affaire plutôt à
un agent Commercial
qu'à un fonctionnaire
de l'Etat -

Veuillez
Le Secrétaire -
V. H.

Aachen, 12. Dez. 1889.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 3063

Sehr geehrter Herr Siénon.

Leider habe ich Sie Dienstag und Mittwoch nicht sprechen gekonnt, gestatte mir daher, mich nochmals schriftlich an Sie zu wenden.

Das Geschäft mit dem Brüsseler Museum betrachte ich für definitiv gescheitert, so dass ich heute frei mich an Sie wenden kann, ohne zu befürchten, dass Sie eine Indiskretion darin finden würden, mir einen Rathschlag zu ertheilen, um den ich bitte.

Sie kennen die Verhandlungen der Commission, also auch das Urtheil über den Autor und die Stimmung der einzelnen Mitglieder der Commission über den Werth des Bildes. Wenn Sie es mit Ihrer Stellung vereinigen können, dann bitte ich Sie, theilen Sie mir darüber einiges mit.

War man der Ansicht, das Bild von „van der Weyden“ herrührt? oder von welchem Meister? Was sagte man zu dem geforderten Preise, fand man denselben hoch oder niedrig?

War irgend etwas an dem Bilde, was besonders getadelt wurde?

Sollte ich durch Ihre Mittheilungen und Rathschläge zum Verkaufe an irgend einer Stelle gelangen, so werden Sie keinen Undankbaren in mir finden, sondern ich werde Ihnen reichlich lohnen.

Das Bild ist für ein Privathaus nicht zu verwen-
den, mir auch zu theuer, es zu behalten; ich
werde also jetzt den Verkauf an ein anderes Museum
versuchen, welcher mir durch Ihre Mitttel-
lungen wesentlich erleichtert werden kann.
Können, dürfen und wollen Sie, verehrter
Herr, mir behülflich sein, so finden
Sie in mir

Ihren dankbar ergebenen

Wapellmann

Da eine fernere Correspondenz rein private ist und
ganz ausserhalb Ihrer dienstlichen Stellung liegt, sofern Sie
mir dieselbe gestatten, so bitte ich um gefällige Angabe
Ihrer Privatadresse.

L. Hege

Hachen, 7. Dez. 1889.

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE
N^o 3063

Sehr geehrter Herr Secrétaire!

Dienstag (mardi) werde ich gegen 2½ Uhr
im Museum sein und mich freuen Sie dort
zu finden.

Hochachtungsvoll
R. Weydemann

Aachen, den 6. Dezember 1889.

Sehr geehrter Herr Secrétaire !

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE
N^o 3063

Ihr geschätztes Telegramm erhielt ich gestern Abend, nachdem meine kurze Mittheilung abgegangen war. Darf ich vielleicht die Bitte aussprechen, mir den Grund mitzutheilen, weshalb der Ankauf abgelehnt worden ist?

Sollte es nur des Preises wegen geschulten sein, dann lässt sich über die Sache wohl noch verhandeln. Wenn Sie mir mittheilen wollten, welchen Preis das Museum zahlen will, so würde ich mich mit meiner Familie besprechen können, ob eine Einigung erzielt werden kann.

Hochachtungsvoll

Wapellmann

Brux. 5^e Dec 1884

M^r R. Capellman
Aureliusstrasse 45
Aix-la-Chapelle.

Comme vous le savez à ne pas
délirer comme d'hier, je regrette
d'avoir à vous informer que la
résolution de la Commission d'art
du musée n'a pas été favorable
à l'acquisition du triptyque
(Le Christ descendant de la Croix)
que vous avez bien voulu sou-
mettre à l'examen.

Rien ne s'oppose à ce
comme vous en exprimez les
désirs par votre communication
datée de ce jour, que cette œuvre
soit retirée par vous dans le
cours de la semaine prochaine.
Le jour va à votre convenance,
je me trouverai au musée,
mardi, vers deux heures.
Veuillez agréer, M^r, l'assurance de ma haute
estime.
Le Directeur
J. B.

MITTHEILUNG
von **RICH. CAPELLMANN**
in Aachen
Aureliusstrasse 45.

Aachen, den 5. Dez. 1889

Gehrter Herr Secrétaire !

MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE
N^o 3063

Bin verhindert morgen nach dort zu kommen,
komme erst in der nächsten Woche. Eine schrift-
liche Nachricht Ihrerseits würde mich sehr freuen,
und würde ich meine Reise entsprechend ein-
richten. Hochachtungsvoll grüße

M^r C. ne pouvant comme il l'a dit annoncer
de venir jeudi, à Bruxelles, & demandant un
congé pour le triptyque fait consentir
ici jusqu'à la semaine prochaine —

Capellmann

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 3063

Capellmann
45 Durckinsstrasse
Aix-la-Chapelle

Monsieur ne désire
pas acheter le triptyque
qu'il conserve à votre
disposition

Sténar

Mercredi 4 Dec 89

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 3063

Aachen, 1. Dezember 1889

Sehr geehrter Herr Secretair!

Sie würden mich zu Dank verpflichten, wenn Sie die Güte haben wollten, für den Fall die Commission den Ankauf des Bildes beschließt, mir Mittwoch (4. Dez.) gleich zu telegraphiren.

Jedenfalls komme ich Donnerstag den 5. Dezember nach Brüssel; habe ich das Telegramm, so bringe ich die Photographie-Platte mit, um dieselbe der Academie abzuliefern.

Sollte der Ankauf abgelehnt werden, so bitte ich Sie, Donnerstag Vormittag das Bild wieder verpacken zu lassen, da ich in diesem Falle am selben Tage wieder abreisen möchte.

Für alle Kosten komme ich gerne auf, und bleibe Ihnen, geehrter Herr, zu Dank verpflichtet.

Mit hochachtungsvollem Grusse

Rapellmann

Cher le Lieutenant

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N° 3063

Vous m'obligerez infiniment
si vous voudrez avoir la bonté de
me télégraphier si la Commission
dépense de l'acquisition du tableau
a mercredi 4 Cl.

Je voudrais jeudi à Bruxelles - si
j'ai la dépêche, j'apporterai la
photographie, sans la remettre
à l'Académie.

Si l'acquisition ne se faisait
pas, je vous prie de vouloir
bien emmener le tableau jeudi
matin, car dans ce cas je
voudrais partir ce soir même.
Je prends tous vos frais à mon
charge et vous remercie beaucoup.

W. R. Capelleman

Aachen, 27. November 1889

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 3063

An
den Herrn Director der Koeniglichen Galerien
zu Brüssel.

Unter Bezugnahme auf Ihr geehrtes Schreiben vom 27. September a. c. betreffend die zum Ankaufe angebotene Triptique von Van der Weyden beehre ich mich mitzutheilen dass ich morgen, den 28. November, das Bild persönlich überliefern werde. Der Zug trifft 1,50 Uhr dort ein, so dass ich gegen 2,30 Uhr im Palais des Beaux-Arts sein werde, woselbst ich um genügte Abnahme und Empfangsbescheinigung bitte. Gefahr und Kosten sind zu meinen Lasten.

Der geforderte Preis beträgt Frs. 75.000
Mit vorzüglicher Hochachtung

Capellmann
Aureliusstrasse 45

M^r. Capellmann fait connaître
qu'il se rendra au Palais des Beaux-Arts
le 28 Nov. vers 2h.30. pour déposer
le tableau de Van der Weyden qu'il offre
de céder aux musées. —

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

N^o 3063

Brux. le 27^e 7^e 89

Monsieur Cappellmann
Aureliusstrasse n^o 48
Aix-la-Chapelle

En réponse à votre lettre du 23
de ce mois j'ai le regret de vous
faire connaître que la Commis-
sion Directrice ne saurait se
conformer aux stipulations
& conditions que vous mettez
à l'envoi du triptyque
qui ^{est un objet précieux} ~~vous desirer soumettre à~~
~~son examen.~~

Elle est toute disposée à
examiner avec intérêt l'œuvre
en question, mais suivant

Les usages établis, et sans
Voulon de & chef ^{encourir} ~~assumer~~
des responsabilités, ou ~~présenter~~
assumer des frais d'aucune
sorte. Veiller à

P. L. Com^m de la C^e

Le Secrétaire

W. H.

Aachen, 23. September 1889.

An
die Direction des Koeniglichen Museums

MUSÉES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

zu Brüssel.

N^o 3063

Ihr geschätztes Schreiben vom 18. d. Mts. beantwortend, bin ich bereit die Triptyggen van der Weyden Ihnen zur Ansicht zu senden, wenn Sie mir die Aussicht geben können, das der Ankauf zu Stande kommt. Ich sende das Bild auf meine Kosten, Risiko und Gefahr im Transport versichert zu Mark 60.000. Sie nehmen dasselbe ab und bestaetigen mir sofort den unbeschadigten Empfang. Vom Empfang ab bleiben Sie verantwortlich. Im Falle der Verkauf nicht zu Stande kommt schicken Sie mir das Bild für Ihre Gefahr, Risiko und Kosten zurück und zwar sofort auf mein schriftliches Verlangen. Zur Verhandlung über den Ankaukspreis würde ich dorthin kommen zu der durch Sie bestimmten Stunde.

Hochachtungsvoll

Rapinmann
Aureliussstrasse 45

Strig-la Chapelle 23 Ju 1889

A la Direction du Musée Royal
à Bruxelles

En réponse à votre honnête du 18 de ce mois je
déclare au prêt devant envoyer à l'examen le
triptyque de Van der Weyden si vous pouvez me donner
l'espoir que l'achat pourrait avoir lieu.

J'envoierai le tableau à mes frais, risques & périls de
transport, assuré à Moak & Co

Vous en ferez la réception & ~~constat~~ m'envoyez
immédiatement l'accusé avec la déclaration que
l'œuvre vous est parvenue en parfait état de
conservation.

Après la réception vous restez responsable.

Si la vente n'a pas lieu vous me renverrez le
tableau à vos frais risques & périls et cela
immédiatement après que j'en aurai exprimé
le désir par écrit.

Pour la fixation du prêt d'achat je me
rendrai à Bruxelles la semaine prochaine et l'heure que
vous voudrez bien me faire connaître

Veuillez agréer

R Capellmann

Archiviste Musée

Strig-la Chapelle

Brux. Mer 18th 1889

Monsieur Capellman
45 Anselmsstrasse
Aachen

En réponse à votre lettre du 25 Août
écrit, j'ai l'honneur de vous faire
connaître que la Commission Doyenne
examinera avec intérêt le triptyque
que vous voulez bien signaler à
son attention, & dont une photo-
graphie était jointe à votre lettre
précédente - S'il vous paraît
de l'avoyer, à vue, à Bruxelles
au Palais des Beaux-Arts
rue des Muses N° 9 -

Il serait entendu que, confor-
mément à l'usage établi, l'ex-
position de ce tableau se ferait à
vos frais jusqu'à concurrence -

Si l'entrait dans vos cours
- Rance de pour l'expédier, aux
Conditions indiquées, ^{vous} et vous
prie~~rons~~, Messieurs, de vouloir
bien nous indiquer, en ^{me}
-me temps, le prix que vous
en demandez :-

Veuillez s^r
J. L. Cou^m Du^m
Le Secrétaire,
PSK

DE BEL
N^o 3063

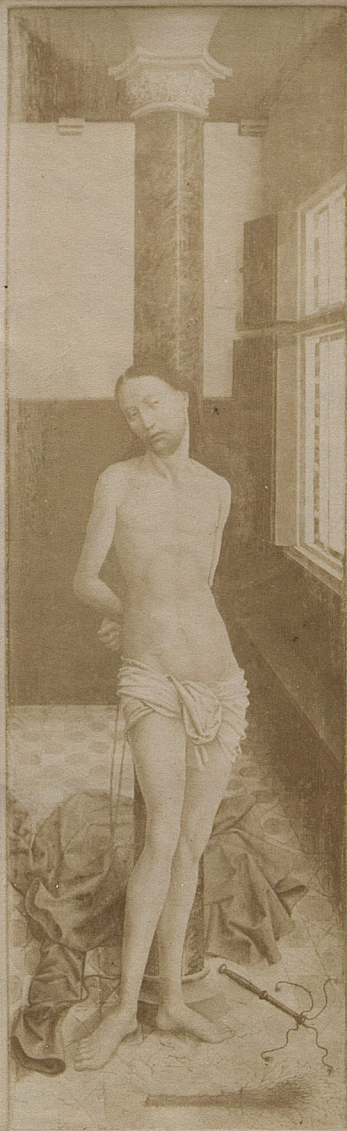
La mure qui s'élève

Aachen 25. Aug 1889
MUSEES ROYAUX
DE PEINTURE & DE SCULPTURE
DE BELGIQUE

An
die Königliche Bildergalerie
zu Brüssel.

Hierbei übersende ich Ihnen
die Photographie eines überaus
prächtigen Altarbildes von Rogier
van der Weyden. Dasselbe ist
Eigentum meiner Mutter und
ist verkäuflich. Wenn Brüssel
als Geburtsstadt van der
Weyden's auf das schöne Kunst-
werk reflectirt, so bin ich
zu näherer Auskunft bereit.
Würde, bei Einigung über
die Bedingungen, dasselbe viel-
leicht auch dort ausstellen.

Hochachtungsvoll
R. Capellmann
Aureliustrasse 45.



Rogier van der Weiden
Aquarell: Höhe 118 cm, Breite 167 cm
die äußeren Flügel enthalten grau in grau
die Verkündigung Mariae

Eigentum der Frau W^{we} Capellmann
Aachen (ais la chapelle)
Franzstraße 52

Dessau N. 3069.